

中国图书亮相巴黎图书节——

书籍架起心灵沟通的桥梁

本报记者 高凯元

2024年巴黎图书节4月14日在法国巴黎落下帷幕。书展期间，一大批优秀中国图书与法国读者见面，多位中国优秀作家在现场与法国翻译家、出版家沟通交流，中法出版机构签署多项图书版权合作文件。在中法建交60周年和中法文化旅游年举办之际，图书节助力法国读者近距离感知中国文化、了解当代中国，也为促进中法交流合作搭建起桥梁。

以书为媒，增进文明对话

书籍展销、阅读分享、签名售书、文学研讨……4月12日至14日，巴黎图书节在法国巴黎临时大皇宫举办。“我们需要阅读，它能赋予我们知识和感悟情感的能力。”图书节开幕当天，现场出席活动的法国总统马克龙表示。

巴黎图书节原名巴黎图书沙龙，创立于1981年，2022年更名。今年是活动更名后中国出版代表团首次亮相，代表团组织了一系列精彩活动，包括图书推介、作家及译者对话会等。“今年是中法建交60周年暨中法文化旅游年，我们希望以书为媒，增进两国之间的文明对话与交流。”中国出版代表团团长、人民出版社社长李长春对记者表示。

来自北京、河北、浙江、上海等地的59家中国出版社参加本届巴黎图书节，展销图书包括文学、中国传统文化、童书等多个种类。许多参观者在中国展区驻足翻阅，购买图书。中国出版单位在图书节上重点展销《习近平著作选读》第一卷、第二卷，《习近平谈治国理政》第一至四卷多语种版和“足迹”系列图书等习近平总书记著作和有关学习读物。12日上午书展对公众开放伊始，已有前来参观的法国学生订购了《习近平新时代中国特色社会主义思想基本问题》法文版。凯利安就读于巴黎西岱大学，专攻文学出版专业。在参观中国图书展台时，他一边浏览一边在本子上记录要点。凯利安对外国尤其是亚洲文学出版领域兴趣浓厚，看到中国图书集体亮相，他惊喜地对记者表示：“出

版社和图书能拥有海外曝光机会很重要。图书事业依靠市场推广，同样也需要公共力量的支持，在跨文化推广过程中更是如此。”

出版商罗德正筹划出版一本介绍中国博物馆的图书。今年中国出版代表团参展，让他有机会与中国同行交流，寻求合作策划的机会。“近年来，我注意到中国更加积极地弘扬中华优秀传统文化，介绍中国文化遗产。中国拥有几千年的悠久历史，许多独有的文物和珍宝珍藏在各地的博物馆中。我期望能通过一本以博物馆为核心主题的书来串联起这些瑰宝。”罗德说。

法贝雷兹曾在旅游行业工作，走南闯北的他已经掌握了好几门欧洲语言。近年来，法贝雷兹开始自学中文，并经常前往巴黎凤凰书店购买双语书籍。在本届图书节上，他对于中国大百科全书出版社出版的书籍很感兴趣，带了最新的版权目录回去研究。“中文学习为我打开了一个广博的世界。学习语言 and 了解文化的过程，让人思维更加活跃。”法贝雷兹说。

佳作共赏，引发情感共鸣

在动漫精品图书展台上，翻开四川少年儿童出版社的原创情景立体书《走近三星堆》，青铜纵目面具、考古现场、房屋复原图等形式和场景跃然纸上。这本书制作考究，细节丰富，还能动手组装，让路过的小朋友爱不释手。

“中国童书市场近年来蓬勃发展，大量高质量的童书迅速涌现。”法国童书专家娜塔莉·博观察到，中国家长非常重视对孩子的教育，注重想象力和个性开发，这一点极大推动了童书市场的发展。娜塔莉·博曾任国际儿童读物联盟法国分会主席，并多次受邀担任上海国际童书展评委。她希望未来能进一步促进东西方儿童读物的交流互鉴，“儿童的语言是相通的，多元文化的作品可以大大拓宽孩子们的视野”。

图书节上，法国东方书局和浙江少年儿童出版社合作的汤汤“奇幻童年故事本”法语

版新书首发。该系列包括六本书，以一个名叫土豆的乡村小女孩为主角，讲述了她对世界的好奇心和探索旅程。“阅读能让孩子深入不同的世界，引发强烈的情感体验，并在不同文化之间架起桥梁。”在作家对话会上，法国儿童作家乐贝尔一农表示。

同样在图书节发布的书籍还包括《潮北京》多语种版本。在法国咨询行业工作的若里对这本“北京网红打卡地攻略”很感兴趣。他告诉记者分享时介绍，自己的工作是为初创公司提供技术和商业咨询。中国社会的高效运作和科技发展引起了他的关注，也促使他进一步了解中国丰富的历史文化。若里计划不久后开启前往中国的第一次旅行，北京这座融汇古今的城市，是他的首选目的地之一。

“一本书不仅承载了作者的经历，读者自己的体验也融入其中。”对于法国汉学家何碧玉来说，阅读“京派”作家的小说让她回忆起上世纪80年代在中国的生活经历。在“共话中法精神”——“世界阅读北京”文学沙龙暨北京文学作品推介会上，她在分享法语版新书《北京作家短篇故事集》时表示，提到“京派”作家，法国读者先想到的多是老舍，但还有众多中国优秀作家和描述社会百态的精彩故事等待读者发现，“中国当代小说向海外译介的空间还很大”。

《花猫三丫上房了》是一部植根于老北京胡同的京味儿童文学作品，2022年被翻译成法语在各大书店销售。法国诗人、儿童文学作家伊冯·勒芒在读完此书后向观众分享感想道：“尽管我们处在地球的两端，拥有截然不同的人生经历，但在这本充满诗意的书中，我找到了一种熟悉的童年感觉，与书中的人物建立了深刻的情感联系。”

扬帆出海，推广中国文学

巴黎图书节期间，“新时代文学攀登计划”赠书仪式在法国巴黎中国文化中心举行。该计划由中国作家协会牵头，于2022年7月启动，旨在推动新时代文学高质量发展，

呼唤中国当代文学经典，支持中国当代优秀文学作品的创作、出版、翻译等一系列工作。“扬帆计划·中国文学海外译介”是该计划下实施的对外译介项目，专注于助力中国文学作品在海外翻译、出版、宣传与推广，推动新时代中国文学“走出去”。

今年的中国图书展台还设立了“新时代文学攀登计划”专题书架，展示该计划支持的24种文学作品。作品之一《宝水》的法文版版权输出仪式在图书节期间举行。《宝水》是一部新时代背景下的乡土文学力作，耗时8年精心创作。作家乔叶在介绍时表示：“这不仅是在讲述中国乡村的故事，也是探讨个人成长、探寻人和故乡关系的故事，希望能在法国读者心中引起共鸣。”

“通过小说丰富的细节，读者可以更加全面、广阔、客观地认识中国社会的精神面貌，走进中国人的心灵世界。”在法国图书节期间，丝路出版社社长索妮娅·布雷斯勒参与了多场中国图书推介活动。她认为，文学作品能为法国读者提供更深层了解中国的视角，这在当前国际环境下很有必要。布雷斯勒本人也致力于推动这一事业的发展，希望通过文学作品增进法国民众对中国的认知。

北京作家石一枫的小说《人魂枪》，通过几位早年电竞选手的传奇经历，讲述了一个融合成长、家庭、爱情和友情等丰富元素的人生故事。这本书的法语翻译者玛荣在北京生活多年，对故事发生的时代和社会背景颇为熟悉。“虽然不经常玩电竞游戏，但我是武侠小说迷，游戏中的武侠角色让我感到非常亲切。”玛荣说。

“译者在作家和读者之间架起了桥梁。”《花猫三丫上房了》译者、法国汉学家李蓓珂在介绍她如何努力用对法国儿童更亲近的语言进行翻译时如是说。她对记者表示，本届图书节上，她第一次有机会在法国与中国作家和评论家坐在一起，分享自己的译作，这一难得的经历让她感动。李蓓珂很欣慰自己能为两国文学交流贡献力量，“希望未来，我们能打开更多文学的天空”。

(本报巴黎4月14日电)

“稳定的绿色电力输出惠及更多民众”

本报记者 沈小晓

上午11时左右，在位于埃及南部阿斯旺沙漠地区的本班光伏产业园内，埃及工程师穆斯塔法和同事一起监测和采集本班3号变电站的数据，并将数据传输到位于首都开罗的数据中心。穆斯塔法说：“我们的工作保障变电站稳定运行，确保本班光伏产业园生产的绿色电力安全高效地并入埃及国家电网。”

穆斯塔法供职的本班光伏产业园升压变电站项目，由中国西电集团承建，是埃及国家电网主干网络的重要组成部分。项目包含建设4座220千伏变电站和扩建1座500千伏变电站。作为本班光伏产业园电力外送的枢纽，5座变电站已持续为当地提供电力超过1.38万吉瓦时，为埃及经济社会发展提供了

有力的电力保障。

据介绍，升压变电站项目5座变电站的主要设备全部采用中国技术，部分设备来自中国西电集团与埃及电力部所属EGEMAC公司合资成立的西电—EGEMAC高压电气有限公司。“近年来，中国电力产品行销全球，充分体现了中国产品的技术水平和质量正得到全球用户的认可。”西电—EGEMAC高压电气有限公司副总经理张雁文说。

本班光伏产业园紧邻埃及重要的水利工程阿斯旺大坝。近年来，随着埃及人口不断增加，用水量上涨，阿斯旺大坝发电量难以满足当地用电需求。阿斯旺省全年日照超过

3000个小时，这里灿烂的阳光为埃及能源发展提供源源不断的动能。2019年，中企承建并参与融资的全球最大光伏产业园之一——本班光伏产业园发电项目实现全容量并网发电，总装机容量超2000兆瓦。

根据埃及政府发布的《2035年综合可持续发展战略》，到2035年，埃及可再生能源装机容量将达到61吉瓦，其中包括43吉瓦太阳能和18吉瓦风能。2022年，埃及20%的电力供应来自可再生能源，2035年这一比例将提高至42%。数据显示，本班光伏产业园满负荷时，每年可发电3.8太瓦时，极大弥补了埃及用电缺口，促进了当地能源结构改善。

(本报埃及阿斯旺电)

高盛、花旗上调2024年中国经济增速预测

据新华社北京4月13日电（记者任军）高盛、花旗近日分别发布报告表示，2024年中国经济开局良好，预计中国政府设定的“5%左右”的GDP增速目标可以实现，并上调对2024年全年中国GDP增速预测。其中，高盛从4.8%上调至5.0%，花旗从4.6%上调至5.0%。

高盛研究部宏观经济团队近期发布的报告表示，今年1至2月中国经济数据总体好于预期，3月中国制造业采购经理指数(PMI)数据高于市场普遍预期，同时近期发布的高频数据显示出中国经济的韧性。因此高盛重新评估了中国经济增长趋势并相应调整了对中国实际GDP增速的预测。

高盛报告表示，3月份，中国制造业PMI为50.8%，比上月上升1.7个百分点，同时非制造业商务活动指数保持增长，显示中国经济继续企稳回升。消费方面，今年清明假期的人均旅游支出已超过2019年同期水平。

花旗集团大中华区首席经济学家余向荣在研报中分析认为，年初以来，中国出口和工业生产明显回暖，3月份制造业PMI表现令人振奋。新一轮稳增长政策正加快落地。从配套政策看，中国政府正推动大规模设备更新和消费品以旧换新；前两个月全国一般公共预算支出已完成全年预算的15.3%，支出进度为近年同期最快；此外，中国政府释放了更加强烈的优化营商环境、推进对外开放的信号。

“宽阔的现实主义：中国与西班牙当代油画展”在西班牙开展

本报马德里4月14日电（记者颜欢）“宽阔的现实主义：中国与西班牙当代油画展”12日在西班牙马德里皇宫开幕。中国驻西班牙大使杨敬和西班牙首相府、司法与议会关系大臣博拉尼奥斯等上百位中西各界嘉宾出席了当日举行的开幕式。

这一展览由西班牙国家遗产局和中西艺术家交流促进会共同主办，中国美术学院协办，汇集了包括安东尼奥·洛佩斯、靳尚谊、金山石等近百位著名西班牙和中国艺术家的作品。展览呈现了丰富的风格和主题，并通过艺术家生动的笔触展现了现实主义画作近半个世纪在两国的发展历程。



喀麦隆吕一曼金公路位于该国苏博拉高原南部，是首都雅温得连接北部各地区的重要通道，其中96.7千米管段由中铁二十局承建。这条公路建成投入使用后，将带动沿线省份的经济社会发展。图为公路沥青摊铺场景。

徐国萍摄

国际论坛

中国之旅最大的收获是友谊。相信美中青少年建立的友谊将促进两国人民的相互理解，为两国人民的广泛沟通作出贡献，为中美关系长远发展注入积极力量

今年3月，我与华盛顿州林肯中学和斯特拉孔中学24名学生一起，在中国进行了为期11天的参观交流。这是一次难忘的友谊之旅。走进中国这个有几千年文明史的国家，是改变这些美国年轻人一生的宝贵经历。这次旅行内容丰富，加深了我们对中国的认知，林肯中学同中国的友好故事有了新篇章。

作为林肯中学校长，我非常荣幸能够继续致力于提升林肯中学与习近平主席、与中国的长期友好关系。1993年，时任福州市委书记习近平主席到塔科马市并参观林肯中学。2015年，习近平主席对美国进行国事访问期间到林肯中学参观，并邀请林肯中学100名师生到中国做客。2016年，林肯中学百余名师生访问中国，那是他们中很多人第一次出国，访问中国的经历让他们大开眼界。

2023年11月，习近平主席在旧金山出席美国友好团体联合欢迎宴会并发表演讲时宣布，为扩大中美两国人民特别是青少年一代交流，中方未来5年邀请5万名美国青少年来华交流学习。我现场聆听了习近平主席的演讲，当时就期盼能有机会参与这个交流项目。我的愿望很快就实现了，林肯中学成为较早参与该项目的学校之一。非常感谢中方对林肯中学、斯特拉孔中学师生的热情接待，让大家有了一次精彩的旅程。

这次中国之旅，让我们有机会了解中国丰富的历史和文化。我们参观故宫博物院，惊叹于这一历史建筑群的庄严精美；登上长城，亲身体会这一世界文化遗产的巍峨雄浑；同世界冠军切磋乒乓球技，在武当山向顶级教练学习太极拳；不仅品尝了地道的中国美食，还学习了中式烹饪。美国学生与中国伙伴一起即兴合唱、演奏乐器、现场绘画，在短的时间内结下了深厚友谊。在美中建交45周年之际，两国学生在深圳一起种下45棵寓意“幸福无忧”的无忧树，发出共创绿色未来之声，为两国人民友好注入青春力量。

这次中国之旅最大的收获是友谊。美国学生与中国伙伴友好互动、深入交流。他们虽然来自不同国家、不同文化背景，但是有共同的爱好、相似的经历、共通的情感。看到他们互加微信好友，迅速成为朋友，我感到十分欣慰。相信他们会保持联系，把这份友谊传递下去。只要两国的年轻人有机会见面互动，他们就能找到共同语言，打破障碍，共同构建面向未来的愿景。

这次中国之旅有很多欢乐难忘的瞬间。在中国访问期间，我们遇到了很多才华横溢的中国学生。大家再次唱起了《在希望的田野上》。习近平主席一行2015年到林肯中学参观时，两国学生曾合唱这首歌。我深深感受到，来自不同国家的学生即使无法完全克服语言障碍，也可以通过善意、友好和温暖的微笑交流情感。

这次中国之旅丰富了学生们的经历。习近平主席勉励林肯中学的学生们“读万卷书，还要行万里路”。在这次访问中，我们学到了很多在书本和网络上学不到的知识。我们热切期待继续与中国学校保持良好关系，为学生和教职员提供更多交流机会。我们也欢迎中国学生到我们学校交流访问，共同推动两国青年的友好交往。

我目睹了美中两国学生相互欣赏、友好交流、建立友谊，相信美中青少年建立的友谊将促进两国人民的相互理解，为两国人民的广泛沟通作出贡献，为中美关系长远发展注入积极力量。

(作者为美国华盛顿州塔科马市林肯中学校长)

“不同文明交流交融才能共同进步”

本报记者 禹丽敏

“世界是丰富多彩的，文明也是多种多样的。拥有5000多年灿烂历史的中华文明是世界文明重要组成部分。”匈牙利莫拉·弗朗茨博物馆馆长福加斯·奥托日前在接受本报记者采访时说，“尊重世界文明多样性，加强交流互鉴，对推动人类文明发展具有重要意义。这也是我们举办‘不朽的玉甲——中国汉代文物精品展’的初衷。”

去年6月，由上海博物馆领衔徐州博物馆、成都文物考古研究院联合举办的“不朽的玉甲——中国汉代文物精品展”，在匈牙利南部城市塞格德的莫拉·弗朗茨博物馆拉开帷幕。福加斯说：“开幕当天恰逢匈牙利博物馆日，展览开放至午夜，有近万名观众前来参观。展览的成功举办，增加了匈牙利民众对中华优秀传统文化的认识与了解。”

“文明交流互鉴有助于拉紧人民之间友谊的纽带。”福加斯说，“不朽的玉甲——中国汉代文物精品展”只是匈中文明交流互鉴中的一个缩影。“不少参观完展览的观众纷纷向我们表示，通过此次展览，增进了对中华文化的了解，期盼以后能有更多机会深入了解、学习中华优秀传统文化。”

塞格德市建于古罗马时代。“作为历史学家和考古学家，能近距离‘接触’与古罗马时代处于同一时期的中国汉代的精美文物，让我十分难忘。”福加斯表示，“交流互鉴是文明发展的本质要求，不同文明交流交融才能共同进步。一种文明如果长期自我封闭，必将走向衰落。只有通过文明交流互鉴，人们才能充分感知世界文明的多姿多彩。”

中华文明具有突出的连续性、创新性、统一性、包容性和和平性。在福加斯看来，展览的成功举办，让匈牙利人民跨越了时间和空间上的距离，真切感受中华优秀传统文化的魅力，这得益于匈中两国长期以来的友好关系，也得益于两国文化工作者的共同努力。

文明因交流而多彩，文明因互鉴而丰富。福加斯表示，历史上，中华民族积极同世界上其他民族开展交往和文化交流。古丝绸之路绵亘万里，成为促进亚欧大陆文化交流、文明进步的通道。它不仅是一条通商易货之路，更是一条文明交流之路，为人类社会进步作出了重大贡献。进入新时代，中国着眼人类前途命运和整体利益，继承和弘扬丝路精神，提出了共建“一带一路”倡议。“匈牙利是最早同中国签署共建‘一带一路’政府合作文件的欧洲国家。在共建‘一带一路’框架下，两国博物馆间的文化交流与合作也进一步加强。我始终相信，匈中两国不断加强文明交流互鉴，将为促进世界和平发展贡献力量。”

为中美关系长远发展注入积极力量

卡尔·霍塞恩